

行政院國家科學委員會專題研究計畫成果報告

店屋建築牌樓立面裝飾之研究

A Study on the Decoration on the Architectural Facade of Streethouse

計畫編號：NSC 90-2211-E-032-019

執行期限：90/08/01 ~ 91/07/31

主持人：米復國 淡江大學建築系副教授

兼任助理：羅有興 淡江大學建築系碩士班研究生

兼任助理：陶世文 淡江大學建築系碩士班研究生

一、中文摘要

對於城市的民間建築來說，日治時期最重要的影響之一，是強調建築正面的店屋之大量興建。台灣的長條形店屋之建築類型，在清代開墾之初，已陸續出現於具有商業機能的市街。但經過日本殖民統治有關都市政策的作用，以及現代營造技術的引入，建築風格上產生相當大的變化，特別是表現在店屋建築正面的細部裝飾構成及作法。從都市史及建築史的角度來看，這些建築表現均是重要的文化資產。

本研究試圖以台北地區為例，針對店屋建築牌樓立面的裝飾，進行系統性的研究。以普查為原則，進一步並建立研究地區店屋建築牌樓立面裝飾的資料庫。本研究主要分析店屋建築牌樓立面之裝飾特色及分類，並建立店屋建築牌樓立面裝飾的構成及作法，以提供保存的應用。

關鍵詞：店屋、裝飾、保存

Abstract

For the vernacular architecture in town, the most important influence was that streethouse with magnificent facade appeared in many city during Japanese colonial occupation. In fact, the architectural type of Taiwan long streethouse had

appeared in commercial streets progressively in the primary Ch'ing dynasty, but the architectural style had much changed in Japanese colonial occupation because implement of urban policy and introduction of modern building techniques. Specially in the ways of detail decoration on the architecture facade. In the view of urban and architectural history, these architectures are very important cultural property.

This research tries to study the decoration on the architectural facade of streethouse in the Taipei. We will take a general survey, and set up database of the decoration on the architectural facade of streethouse in the study area. We will analyze the characteristics of the decoration on the architectural façade, and classify their aesthetic type. Further, we will establish the composition of the decoration on the architectural façade, then to offer the possibility of preservation of historical architecture.

Keywords: Streethouse, Decoration, Conservation

二、計畫緣由與目的

目前有許多思考，都在嘗試努力建立具有地方特性的城市空間與建築形式。有關歷

史街區店屋建築的保存與再發展是這裡面的重要方向之一，而其中有關新建店屋建築立面的討論僅止於三開間開窗比例及材料色澤的規範，但是對於立面上最具關鍵性的裝飾元素，卻未能給予建設性的建議，以致於新建的店屋建築立面裝飾放任建築師設計，而不利於歷史街區的保存。衡量此問題，一方面可能是現代建築「去裝飾」作祟，但更重要的可能是我們對於店屋建築的立面裝飾缺乏一整體的理解。

回顧二十世紀初業，台灣城市的民間建築，在建築風格上產生相當大的變化，強調建築正面的店屋建築之大量興起。尤其受到日本殖民統治有關都市政策的作用，以及現代營造技術的引入，特別是表現在店屋建築正面的細部裝飾構成及作法，皆迥異於清代的建築裝飾。從都市史及建築史的角度來看，這些建築裝飾表現均是重要的文化資產。研究這個時期的建築裝飾，一方面固然是可以建立史料及有關建築裝飾的概念，另一方面更重要的是可以看到這個時期建築裝飾的創新意圖。這個意思並不是要我們退縮到懷舊的歷史主義，而是要我們勇於面對都市的新形勢、新關係，接受任何新文化發展的可能性。

因此，本研究特別選擇這個時期民間建築中最具活力的店屋建築牌樓立面裝飾做為主要的研究課題。一方面企圖建立這種建築類型的裝飾的概念；另一方面則試圖經由這個時期的理解，學習其建築裝飾的創新意圖，做為新時代的參考。

二、文獻回顧

有關建築裝飾的研究目前並不多見。以傳統建築而言，林會承的《[台灣]傳統建築手冊—形式與作法篇》(1990)是這方面主要的專書，相當有系統地介紹了傳統建築的裝飾形式與作法，但其建築類型主要為閩南合

院式住宅及廟宇，裝飾的作法也以傳統工法為主。較不論及店屋建築及受西方影響的裝飾形式與作法。

探討日治時期的建築為主的專書，有一些也涉及了建築裝飾。傅朝卿的《日治時期台灣建築1895-1945》(1999)是這一方面的重要專書，以淺顯的手法介紹了日治時期的台灣建築中西洋、東洋、現代及台灣的風情，有利於認識此時期的建築風格與裝飾。但內容顯然偏重於公共建築，受限於篇幅只能簡單地提到一處大溪的街屋。

李乾朗的《台灣近代建築之風格》(1992)與《臺灣建築百年(1895-1995)》(1995)也是這一方面的重要專書。《台灣近代建築之風格》雖然沒有明言建築裝飾，但卻能從近代建築風格演變的幾個課題中觸及了台灣建築裝飾現代化的觀點，也提到了店屋建築立面裝飾受西方及日本影響的裝飾形式與作法。包括「巴洛克建築在台灣」、「二十世紀初業台灣的彩磁面磚」、「台灣近代建築的水泥裝飾」、「鋼鐵在台灣近代建築中的運用」、「Art Deco在台灣」、「三〇年代台灣建築之室內風格」、「台灣的和風建築」等；而《臺灣建築百年(1895-1995)》(1995)討論的主軸以風格的混合、移殖的變遷，「洋風初入移殖及中西混合風格」也觸及了台灣建築裝飾受西方影響的形式與作法。二書中的特色是以多幅相片，記錄多已佚失的建築，以概述的方式鋪陳出近代建築史的源流，也指出了台灣建築裝飾現代化的一些重要線索。

至於以介紹店屋建築為主的一些專書或研究，有關建築立面的裝飾是文中重要的內容。遠流出版公司出版的台灣深度旅遊手冊系列是這一方面的重要專書，包括了：《三峽》(1990)、《淡水》(1990)、《台北歷史散步》(1991)、《台北古城之旅》(1992)，圖文並貌有系統地介紹各條老街的歷史典故及街屋的特色，但有關街屋立面的裝飾則以列舉的方

式來處理，尚不能一窺裝飾全貌。林會承的《大溪老街、三峽老街、老湖口老街街屋立面調查與研究》(1989)則以測繪為主，全面地記錄三條老街街屋的立面，也有系統地整理三條老街街屋的立面裝飾特色，但對於街屋的立面裝飾並未提出一宏觀的論點。

本研究建立在前述的基礎上，試圖借用台灣建築裝飾現代化的概念，以店屋建築做為主要的研究對象，檢視此建築類型的立面裝飾，分析其特色，建立其構成及作法。

三、研究內容及方法

(一)、研究內容

1. 調查具牌樓立面的店屋建築之裝飾，建立資料庫：以普查為原則，調查研究地區具牌樓立面之店屋建築的裝飾，進一步並建立店屋建築牌樓立面裝飾的資料庫。

2. 分析店屋建築牌樓立面之裝飾特色及分類：主要分析前述研究地區店屋建築牌樓立面之裝飾特色，具以進行裝飾的分類。這些裝飾並不限於傳統裝飾中的泥塑、紋理，也將包括材料、砌法、顏色、構圖、比例等較為現代的思考。其中將特別掌握店屋建築牌樓立面裝飾中近代的外來材料或工法：水泥、面磚、鋼鐵、玻璃、洗石子…，以及其本土化的融合之作，以釐清店屋建築牌樓立面之裝飾的特性。

3. 建立店屋建築牌樓立面裝飾的構成及作法：依據前述所建立的裝飾分類，進一步探討各類裝飾的作法。其中將特別掌握店屋建築牌樓立面裝飾的現代化作法，尤其是外來風格與本土的融合。最後並從整體牌樓立面的觀點，探討裝飾的構成及意義。

(二)、研究地區的選擇

本研究在調查店屋建築的工作上，以日治時期台北市的幾個地區為主，包括了城內、萬華及大稻埕。但是為了方便起見，本研究主要選擇迪化街的店屋建築做為主要的

研究對象，以討論其牌樓立面裝飾的特徵與作法。更重要的是，此地區的街面較寬，較易拍攝店屋建築的正面，以補測繪的困難。另外這個地區的店屋建築多為二~三層樓，在研究上也較為方便。

總計本次調查記錄了93個個案。

(三)、研究方法

1. 文獻收集：一部份是整理文獻中具有牌樓立面的店屋建築以做為現場調查的基礎，包括目前仍存在的，也包括目前已不存在的，這是研究中重要的一部份。另外一部份則是收集有關建築裝飾的文獻、舊照片、研究報告等。

2. 實際的田野調查：主要目的是掌握店屋建築牌樓立面的裝飾構成及特徵。以外觀進行研究地區的初步踏勘，掌握具有牌樓立面的店屋建築，進一步則以拍照為主，記錄店屋建築牌樓立面，以辨視其裝飾。記錄工具主要為照相記錄。

3. 訪談：主要目的是藉助屋主、使用者、當地居民的記憶，了解建物裝飾的基本資料，以及裝飾的意義。

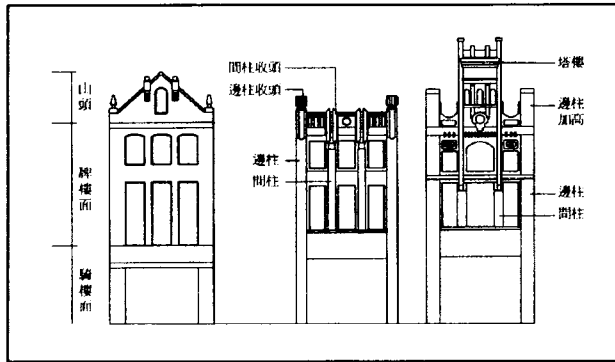
四、結果與討論

(一)、店屋建築牌樓立面裝飾的形成及構成

日本統治台灣之後，藉著市區改正，頒布《台灣家屋建築規則》(1900)及《台灣家屋建築規則施行細則》(1907)，將台灣原來以粵東閩南形式的傳統店屋，有系統地改造為帶有西洋風格立面的店屋建築，以達成衛生、安全、防災、美觀及具有現代化城市的建築面貌。在建築材料上開始大量使用標準化的磚材(23×11×6公分)、鋼筋水泥。表面裝修材料則開創洗石子、面磚、彩色磁磚、開模印花的裝飾。

就形式而言，日治時期的店屋建築可以視為：傳統店屋樓層化時，加上一個帶有西洋風格立面而成的。這個立面就成為本研究

圖 1 店屋建築立面的構成



討論裝飾的主要重點所在。

其立面的構成基本上可以分成三部分：騎樓面、牌樓面及山頭（圖 1）。進一步言，這種立面的表現有一定的手法。以一棟典型的一開間三層樓的店屋建築立面來分析，可以歸納出基本的表現手法：

1. 三段式的分割方式（即：騎樓面、牌樓面及山頭）；
2. 牌樓面進一步再分割成三小間的開窗，左右對稱；
3. 強調中軸，加強山頭；
4. 上下對齊，強調垂直感。

也因此，店屋建築的立面可以說是在這個基礎上進一步進行裝飾。從圖 2 可以看到幾乎每個位置都可以裝飾。

(二)、日治時期的建築發展及店屋建築立面裝飾的類型

有不少學者依建築形式、或使用材料，或當時社會現象，對日治時期台灣建築發展做有分期，雖然分期的觀點各自不同、時間的標準也有所差異，但是大體而言都與材料技術的演變有很大的關係，因為材料的選用也就決定了形式的發展。日人井手薰便是由材料和結構方式來看這五十年台灣建築的發展，他分有五期：日式建築試驗期(1895~1907年)、紅磚造全盛時期(1907~1917年)、深色面磚時期(1917~1926年)、淺色面磚鋼筋混凝土期(1926~1936年)、前期之延續期(1936~1945年)。(李乾朗，1981：55)。

迪化街上的牌樓厝是 1908 年「市區改正」計畫後形成的，依井手薰的分期應當是屬於紅磚造全盛時期所發展的建築，因此區內除了有紅磚造式樣外，還有洗石子、面磚、水泥粉光為飾面的牌樓厝。

由立面裝飾來看，迪化街上的店屋乃由閩南式木板組成的店面轉為紅磚砌成的牌樓立面。這些紅磚砌成的立面依著前述的表現手法，有些點綴著花瓶欄杆、有些點綴著洗石子飾面、有些點綴著花鳥紋飾，各種裝飾不一而足，增添了立面的豐富變化。

之後，洗石子仿石材質地的技術越來越純熟而盛行一時，就有不少以洗石子作為主要飾面的牌樓厝，而且還仿石材砌築的縫線來噴塗。同時，在此時期鋼筋混凝土材料的使用仍在萌芽階段，現代建築也剛起步，人們對於裸露純淨的混凝土無法接受，因而以洗石子仿石或面磚仿磚(李乾朗，1981：117)。所以區域內牌樓厝的立面除了完全是洗石子、面磚外，還有以洗石子為主、面磚為輔的表面裝修材料。






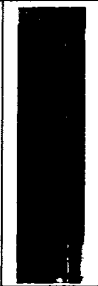





由外貼面磚的方式取代紅磚的情形，也正是呈現了當時建築式樣正在轉變的現象，這樣的轉變其實一直是跟隨著歐美建築思潮的演進，因為日本明治維新「吸取各國精華」的政策，讓台灣的建築也深受歐美的影響。從折衷主義到現代主義的簡潔明快思想，在迪化街內屬較晚期發展的建築就可一看究竟、立面上減除一切不必要的裝飾。

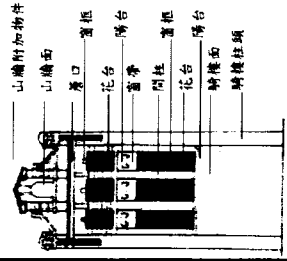
因此，針對迪化街上有牌樓立面的店屋，從裝飾的觀點，大致上可以分成以下幾個類型(圖 3)(莊展鵬編，1991)：

1. 紅磚洋樓式樣的牌樓立面

是指店屋建築的牌樓立面主要以清水紅磚所構成，其所形成的立面整體感覺明亮溫暖，不同於以往閩南式木板組成的店面。最明顯的裝飾有細密的簷間線腳、拱形窗、花瓶狀漏空排列欄杆、女兒牆上的花鳥紋飾及

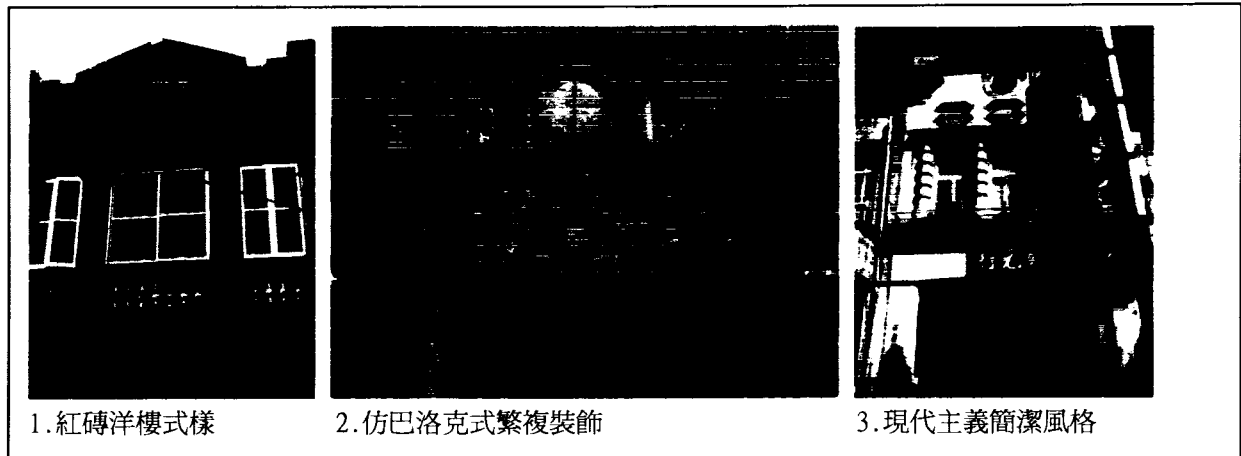
圖 2 迪化街店屋建築牌樓立面裝飾的部位分析

部位	圖例
山牆附加物	
山牆面	
簷口	
窗楣	
花台	
窗帶	
間柱	
窗楣	
花台	
騎樓面	
騎樓柱頭	



三層店屋立面裝飾的部位，一般可從山牆面向屋身延伸，包含：山牆、簷口、間柱、窗帶、花台、窗台等，然後至騎樓部分的騎樓面、騎樓柱頭。

圖 3 店屋建築牌樓立面的裝飾類型



匾額(框)文字。而其中的拱形窗洞、花瓶欄杆某種程度是仿自 1860 年淡水開港以後，隨著洋人傳入四周圍有拱圈迴廊的殖民建築。可以說是日治初期店屋建築牌樓立面的主要類型。

2. 仿巴洛克式繁複裝飾的牌樓立面

是指在紅磚構造的牌樓立面上加上洗石子作為主要飾面的店屋建築，而最明顯的裝飾特徵是立面頂端凸起的山形牆、以及具有如雕塑般的立體外觀與繁複的花鳥紋飾，有如歐洲 17 世紀中葉所盛行的巴洛克式建築風格。是店屋建築牌樓立面中最具有華麗的效果，也最吸引人。一般討論店屋建築牌樓立面的裝飾也以此種類型為主。可以說是日治中期店屋建築牌樓立面的主要類型。

3. 現代主義簡潔風格的牌樓立面

是指店屋建築的牌樓立面裝飾減化，採取簡潔的幾何構圖設計，講究均衡的比例，強調水平的線條感，整體感覺較富理性美，主要是受到 1920 年代西方建築現代主義或 Art Deco 的影響。在表面材料上除了洗石子之外，也加上了面磚。可以說是日治後期店屋建築牌樓立面的主要類型。

(三)、牌樓立面裝飾的手法：

事實上，從上述的建築發展，我們可以瞭解，店屋建築建材是以清水紅磚為主，只是後來加上了各種不同的材料，受到不同時

期的風潮影響，而演變出各種不同的裝飾手法與風格。或許我們可以這樣假設：店屋建築的牌樓立面是以紅磚做為基本的構造，在三段式分割及三小間的開窗方式的基本形式下，後來的種種立面的裝飾手法，其實就是在如何考量紅磚的特性，讓立面得到加分的效果，增加意義。

有了這樣的概念後，進一步就可以理解牌樓立面各種裝飾的手法(圖 4)。

1. 紅磚組砌：疊澀、露空、紋理、鋸齒

由於日治以後紅磚已成為標準的尺寸(23x 11x 6 公分)，因此以紅磚組砌的方式來形成紋理就成為最基本的方式。店屋建築在以丁順組砌構成紅磚的基本立面式樣之後，有幾處重要位置就可能採取不同的組砌方式來達成裝飾的效果：(1). 女兒牆下細密的簷間線腳(疊澀、鋸齒)；(2). 磚砌窗拱圈；(3). 女兒牆面或窗台的紅磚露空組砌。

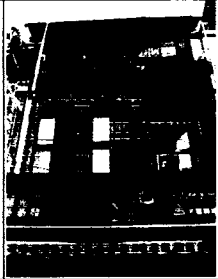


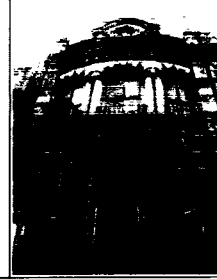
2. 添加預鑄物件：花瓶欄杆、綠釉花磚、彩色磁磚、西洋柱頭

由於工業化的影響，不少建築材料可以採取開模大量生產的方式，這些用於店屋建築立面的物件主要有：窗台欄杆的花瓶露空排列、綠釉花磚、彩色磁磚、間柱上的西洋柱頭、騎樓托架、鑄鐵欄杆或鐵窗。而其中的綠釉花瓶或花磚進一步還可以與紅磚形成顏色對比(即紅綠對比)。

圖 4 店屋建築牌樓立面裝飾的手法

	砌法				添加構件						風格				
	圓拱窗形	漏空	疊澀	鋸齒	花瓶欄杆	綠釉花磚	彩色釉磚	西洋柱頭	托架	花台	泥塑	色彩對比	圖案	鐵件	木構窗格
磚															
洗石子															
添加表面材料															
面磚															
水泥															

圖 5 店屋建築牌樓立面水泥飾面

	少水泥裝飾	1/3 水泥裝飾	2/3 水泥裝飾	全面水泥裝飾
圖例				
說明	多維持原有的磚材，或者會使用磚材砌法的變化以及簡單的洗石子材質來達到裝飾的效果，有些立面還會搭配面磚的拼貼。	大多不包含山牆面，而以簷口、間柱、騎樓面或是窗台等部位作零散的水泥裝飾。	絕大部分都包含山牆面及花台，因為花台多設在窗帶上方，所以部分立面也會在窗帶上加上水泥裝飾，再加上簷口及騎樓柱、間柱等。	除了在山牆、簷口、窗帶等重要部分有附加水泥裝飾外，在其他磚材之外還塗上一層水泥粉光，所以在立面已不見磚的材質了。

3. 添加其他表面材料形成顏色對比：洗石子、水泥、磁磚

在紅磚砌成的立面上常添加一些表面材料(圖 5)，如：洗石子、面磚、或水泥粉光，這是利用不同材料的特性，尤其是其顏色，互相搭配、組合，可以達成裝飾的效果。這些添加的表面材料的顏色大多為較明麗的淺灰色，可以與紅磚的深顏色形成對比(即紅白對比)，最常見的手法有：(1). 在間柱或壁柱以紅磚與洗石子、水泥、磁磚交相使用，形成紅白相間的環帶效果；(2). 在山牆、簷下、窗台以局部面狀或全部的方式添加表面材料(洗石子、水泥)與紅磚形成對比；(3). 立面全面添加表面材料(洗石子、水泥、磁磚)。

4. 仿巴洛克式的泥塑立體紋飾：具有如雕塑般的立體外觀和繁複的花鳥紋飾

在日治時期經由日本所引進的巴洛克式風格(具有如雕塑般的立體外觀和繁複的花鳥紋飾)，在民間泥水工匠的模仿下，善用了洗石子、水泥等材料的高可塑性，就在立面上做起了各種泥塑立體紋飾。最常見的部位有：(1). 整片的山牆面(有時擴展到山牆下方的簷口窗帶)；(2). 女兒牆上的花草浮塑；(3). 凸出的立體花台；(4). 樓層間的窗帶(窗台)的花鳥紋飾及匾額(框)、文字；(5). 間柱帶有凹槽的柱身；(6). 拱形窗上方的線

腳、團花。

有些立體紋飾(如：柱頭、拱心石、窗下的牛腿、簷下的水平飾帶、山頭花)甚至採用開模印花的方式，將水泥或石膏填入預製的陰模中成形，等待陰乾後，開模取出修飾即成。而水泥中常摻雜小石子，較不容易龜裂，未全乾前進一步還可施以洗石子的技巧，而具有石雕品的質感。至於花鳥紋飾則主要採用內枝外葉的手法，於內藏鐵絲作骨，再以水泥作出各種造型。這些作品的題材包括了西洋、中國、日本等文樣，精巧華麗，不一而足。

5. 構圖

利用形狀或構圖的方式也是重要的裝飾的手法，主要有(1). 突出的山形牆；(2). 女兒牆或窗帶(窗台)的分割；(3). 窗扇的窗格設計。尤其是突出於立面頂端的山頭，常採取各種形狀(如：扁三角形、金字塔形、三角形、楔形、長弧形、短弧形、半圓形、凸字形、塔樓)，加上小柱柱頭的裝飾(常見瓶形、獎杯形、圓球形、業紋形、平頂形)，構成較為曲折複雜的天際線。

6. 風格設計

由新的設計理念來處理裝飾也是一種重要策略手法。隨著受到正式專業教育訓練的建築設計者引進台灣後，他們常以各種西方

觀念及潮流來進行建築設計，從整體的風格來處理細部及裝飾的設計。這些潮流及觀念包括了當時歐美各種建築及藝術運動的發展，如：新古典主義、巴洛克風潮、現代主義及 Art Deco。流風所及，除了官方的公共建築之外，民間不少豪華大邸、店屋建築，也經常隨著模仿。所以我們也可以看到店屋建築立面的裝飾受到世界潮流的影響，有著各式各樣的風格。

(四)、店屋建築牌樓立面裝飾的現代性

日治時期民間建築最為人稱讚的就是店屋建築的牌樓立面裝飾，其關鍵可想而知是民間匠師對西方建築的潮流及風格的模仿與創作。放在台灣的建築史歷程，就是裝飾的現代性的建構。

經由上述的討論，可以理解到日治時期迪化街上的店屋建築立面裝飾的現代性，它展現有：1. 新材料的運用，包括：水泥、洗石子、面磚、鑄鐵、玻璃；2. 新技術的運用，如：紅磚組砌、開模印花、物件預鑄、洗石子的技巧；3. 受到西方建築的潮流及風格的影響，如：新古典主義、巴洛克風潮、現代主義及 Art Deco。

但從殖民論述的觀點來討論建築裝飾的現代性。在帝國主義政經勢力進入台灣之際，外來的建築文化亦直接影響了本地社會。對於建築空間文化形式而言，主要的影響表現在二方面：一為新式營造體系的介入，一為異國情調之空間氛圍的創造。這些外來的衝擊，結合了本地原有的技術傳統，而形成特殊的營造技術與空間形式。店屋建築牌樓立面裝飾的經驗其實也就是異國情調之空間氛圍的創造。在這特定的歷史脈絡下，建築裝飾的混血化過程（process of hybridisation），生產了新的地域風格，形成相當具有特色的現代地域主義（modern regionalism）。

五、計畫結果自評

在調查研究的過程中，有許多的困難，以致難以記錄。最多的是店屋建築的立面被附加了大型的廣告招牌，遮掩了部份的立面，而難以判斷；也有不少店屋建築的立面被塗上新的顏料；另外為了不斷改變的使用，不少店屋建築的立面打掉一些小柱，改裝了大型玻璃窗；或是封閉了一些窗子，改變了外型；當然，缺乏維護更令店屋建築的立面出現許多材料剝落與裝飾破敗。

本研究的成果主要有：

1. 調查台北地區具牌樓立面的店屋建築之裝飾，進一步並建立店屋建築牌樓立面裝飾的資料庫。

2. 分析前述研究地區店屋建築牌樓立面之裝飾特色，進一步並從裝飾的觀點建立店屋建築牌樓立面的類型

3. 進一步建立店屋建築牌樓立面裝飾的構成及作法。其中特別掌握店屋建築牌樓立面裝飾的現代化作法，尤其是外來風格與本土的融合。

4. 最後並從殖民論述的觀點，探討店屋建築牌樓立面裝飾的現代性。

六、主要參考文獻

1. 李乾朗(1992)《台灣近代建築之風格》，台北：室內雜誌。
2. 林會承(1989)《大溪老街、三峽老街、老湖口老街街屋立面調查與研究》行政院文化建設委員會委託。
3. 淡江大學建築研究所(1992)《三峽古街保存及整體發展之研究》內政部委託。
4. 淡江大學建築研究所(1998)《台北市艋舺剝皮寮古街調查研究》台北市政府民政局委託。
5. 莊展鵬編(1990)《三峽》台北：遠流。
6. 莊展鵬編(1991)《台北歷史散步》台北：遠流。